



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

VOLUREX

**PARTIE MECANIQUE FIXE
FIXED MECHANICAL PART
BEFESTIGES MECHANISCHE TEIL
PARTE MECÁNICA FIJA**

105 804

Notice / Manual / Bedienungsanleitung / Libro : 574.044.110 - 1206

Date / Datum / Fecha : 18/06/12

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 17/05/06

Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS : Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschulten Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

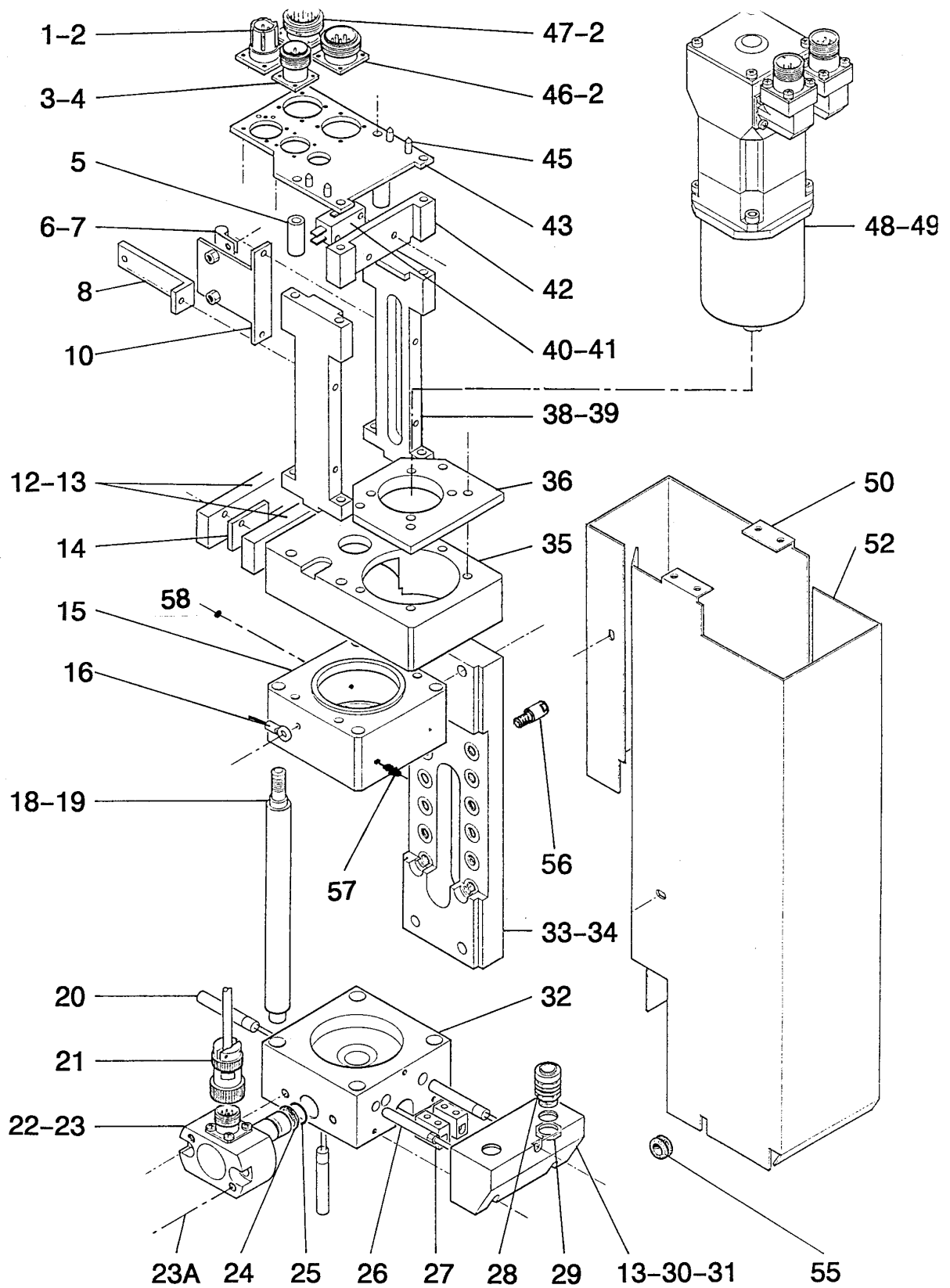
150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. VUE ECLATEE - EXPLODED VIEW - SPRENGZEICHNUNG - DIBUJO



2. NOMENCLATURE - SPARE PARTS' LIST - ERSATZTEILLISTE - NOMENCLATURA

| | | |
|----------------|--|------------------|
| VOLUREX | PARTIE MECANIQUE FIXE / FIXED MECHANICAL PART BEFESTIGES MECHANISCHE TEIL / PARTE MECÁNICA FIJA | # 105 804 |
|----------------|--|------------------|

| Ind | # | Désignation | Description | Bezeichnung | Denominación | Qté |
|-----|-------------|------------------------|--------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----|
| 1 | PM | Embase mâle | Male connector | Stecker | Conector macho | 1 |
| 2 | 88 703 | Vis, 2,5x5 | Screw, 2,5x5 | Schraube, 2,5x5 | Tornillo, 2,5x5 | 12 |
| 3 | PM | Embase mâle | Male connector | Stecker | Conector macho | 1 |
| 4 | 933 061 095 | Vis, 3x6 | Screw, 3x6 | Schraube, 3x6 | Tornillo, 3x6 | 4 |
| 5 | 207 845 | Entretoise | Spacer | Distanzstück | Especiador | 2 |
| 6 | PM | Collier | Collar | Schelle | Collar | 4 |
| 7 | 88 103 | Vis, CHc M 3x10 | Screw, CHc M 3x10 | Schraube, CHc M 3x10 | Tornillo, CHc M 3x10 | 1 |
| 8 | 208 155 | Support carter | Housing support | Gehäusehalterung | Soporte de carter | 1 |
| 10 | 208 153 | Support de câbles | Cables support | Kabelhalterung | Soporte de cables | 1 |
| 12 | PM | Electro-distributeur | Electrodistributor | Elektro-Verteiler | Electrodistribuidor | 2 |
| 13 | 932 151 326 | Vis, CHC 3x25 | Screw, CHC 3x25 | Schraube, CHC 3x25 | Tornillo, CHC 3x25 | 4 |
| 14 | 208 148 | Entretoise | Spacer | Distanzstück | Especiador | 1 |
| 15 | 210 307 | Boîte à roulements | Bearing box | Rollgehäuse | Caja de rodiamiento | 1 |
| 16 | PM | Cosse de masse | Ground thimble | Erdungsklemme | Terminal de masa | 2 |
| 18 | 207 990 | Tirant | Tie rod | Stehbolzen | Tirante | 4 |
| 19 | 933 151 601 | Vis, CHc 8x60 | Screw, CHc 8x60 | Schraube, CHc 8x60 | Tornillo, CHc 8x60 | 4 |
| 20 | PM | Résistance chauffante | Heated resistor | Heizwiderstand | Resistencia calentando | 3 |
| 21 | PM | Fiche femelle | Socket | Steckdose | Toma hembra | 1 |
| 22 | PM | Capteur de pression | Pressure sensor | Drucksensor | captador de presión | 1 |
| 23 | 933 151 387 | Vis, CHc 6x30 | Screw, CHc 6x30 | Schraube, CHc 6x30 | Tornillo, CHc 6x30 | 2 |
| 23A | 88 858 | Vis, M6x30 | Screw, M6x30 | Schraube, M6x30 | Tornillo, M6x30 | 2 |
| 24 | PM | Joint | Seal | Dichtung | Junta | 1 |
| 25 | PM | Joint torique | O'Ring | O'ring | Junta torica | 1 |
| 26 | PM | Sonde de température | Drill | Temperaturfühler | Sonda térmica | 1 |
| 27 | PM | Domino | Connecting block | Anschlußklemme | Dómino | 2 |
| 28 | PM | Presse-étoupe | Cup | Zugentlastung | Prensa estopa | 2 |
| 29 | PM | Ecrou de presse-étoupe | Cup nut | Zugentlastungsmutter | Tuerca de prensa estopa | 2 |
| 30 | 208 149 | Boîte de jonction | Junction box | Verbindungsgehäuse | Caja de unión | 1 |
| 31 | 88 701 | Vis, CHc M3x40 | Screw, CHc M3x40 | Schraube, CHc M3x40 | Tornillo, CHc M3x40 | 1 |
| 32 | PM | Corps du doseur | Dosing gun body | Körper des Volumendosierers | Cuerpo de pistola de dosificación | 1 |

| Ind | # | Désignation | Description | Bezeichnung | Denominación | Qté |
|------|-------------|------------------------|---------------------|------------------------|-----------------------------|-----|
| 33 | 208 162 | Plaque de fixation | Fixation plate | Befestigungsplatte | Placa de fijación | 1 |
| 34 | 88 687 | Vis, FHC M6x30 | Screw, FHC M6x30 | Schraube, FHC M6x30 | Tornillo, FHC M6x30 | 4 |
| 35 | 208 143 | Boîtier | Box | Gehäuse | Armario | 1 |
| 36 | 208 144 | Entretoise moteur | Motor spacer | Motordistanzstück | Especiador motor | 1 |
| 38 | 208 156 | Coulisse | Sliding piece | Gleitstück | Pedazo del resbalón | 2 |
| 39 | 88 626 | Vis, CHc M5x55 | Screw, CHc M5x55 | Schraube, CHc M5x55 | Tornillo, CHc M5x55 | 4 |
| 40 | PM | Microrupteur | Microswitch | Mikroschalter | Microinterruptor | 1 |
| 41 | 933 151 190 | Vis, CHc 3x16 | Screw, CHc 3x16 | Schraube, CHc 3x16 | Tornillo, CHc 3x16 | 2 |
| 42 | 207 848 | Support microrupteur | Microswitch support | Mikroschalterhalterung | Soporte de microinterruptor | 1 |
| 43 | 207 849 | Plaque de raccordement | Junction plate | Verbindungsplatte | Placa de unión | 1 |
| 45 | 208 154 | Rivet | Rivet | Niet | Remache | 4 |
| 46 | PM | Embase mâle | Male connector | Stecker | Conector macho | 1 |
| 47 | PM | Embase mâle | Male connector | Stecker | Conector macho | 1 |
| 48 | PM | Moteur | Motor | Motor | Motor | 1 |
| 49 | 933 151 221 | Vis, CHc 5x16 | Screw, CHc 5x16 | Schraube, CHc 5x16 | Tornillo, CHc 5x16 | 8 |
| 50 | 208 161 | Carter | Housing | Gehäuse | Carter | 1 |
| 52 | 208 160 | Carter | Housing | Gehäuse | Carter | 1 |
| 53 | 207 004 | Plaquette de pression | Pressure plate | Druckplatte | Placa de presión | 1 |
| 54 | 203 667 | Plaquette électrique | Electrical platte | Elektrisches Teil | Placa eléctrica | 1 |
| 55 | PM | Passe-fils | Grommet | Tülle | Pasa hilos | 1 |
| * 56 | 88 596 | Graisneur | Lubrication device | Schmiervorrichtung | Engrasador | 1 |
| 57 | 209 941 | Pion de centrage | Centering pin | Zentrierungsstück | Guía de centrado | 2 |
| 58 | 88 267 | Vis, Hc M6x10 | Screw, Hc M6x10 | Schraube, Hc M6x10 | Tornillo, Hc M6x10 | 1 |
| - | 932 151 495 | Vis, CHc 5x40 | Screw, CHc 5x40 | Schraube, CHc 5x40 | Tornillo, CHc 5x40 | 4 |
| - | 91 653 | Vis, 4x10 | Screw | Schraube | Tornillo | 2 |
| - | 932 151 141 | Vis, CHc 4x10 | Screw | Schraube | Tornillo | 3 |
| - | 963 300 012 | Rondelle, AZ4 | Washer | Scheibe | Arandela | 1 |

- * Pièces de maintenance préconisées tenues en stock
- * Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- * Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- * Piezas de mantenimiento preventivas a tener en stock.

PM : Pour mémoire / For memory / Nur zur Information / Por memoria